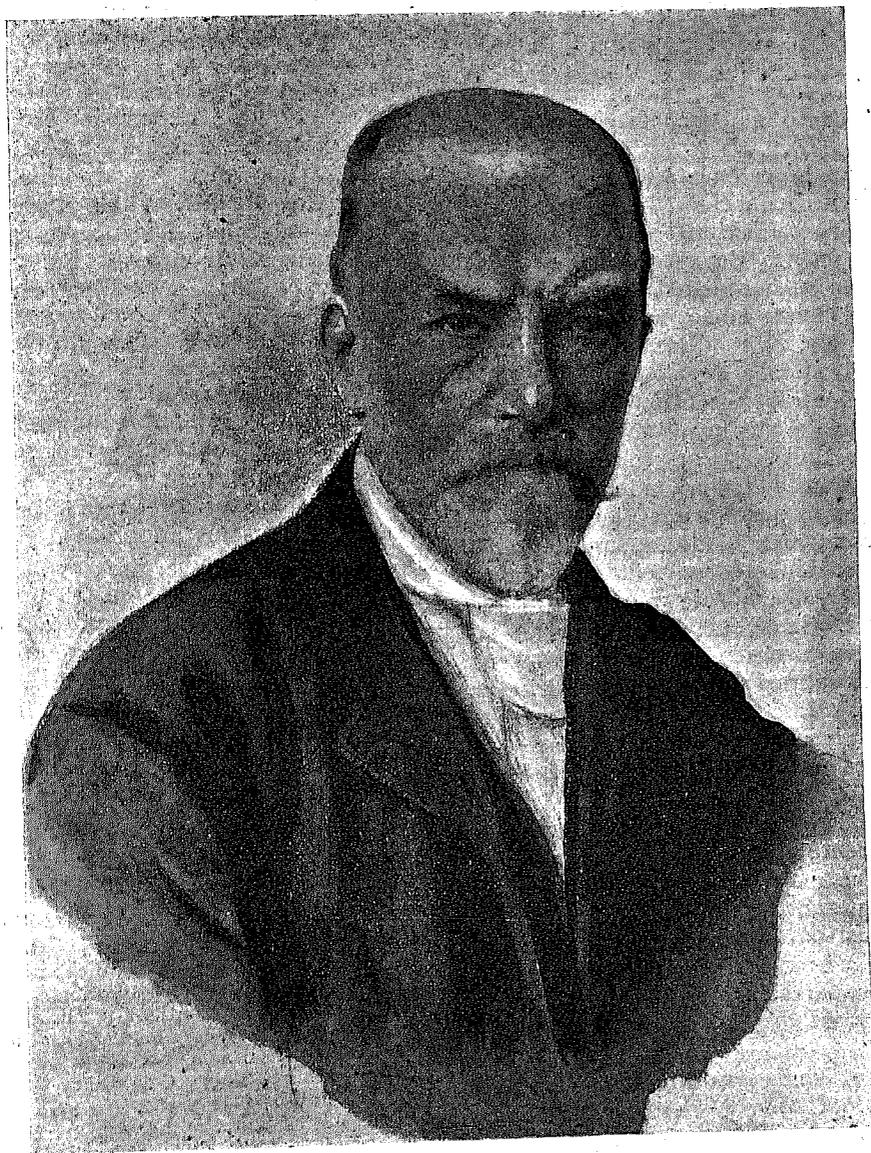


LA VASCONIA  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO VI

BUENOS AIRES, JULIO 20 DE 1899

N.º 209



LEON BONNAT

## BONNAT



MUCHOS críticos llaman á Bonnat el Velazquez francés. Como este coloso de la pintura, llamado por Angel Garnivet «el pintor del aire» es Bonnat, dentro de las evoluciones que el arte ha sufrido, un intérprete de la realidad interna. Sus figuras respiran y dicen lo que sienten, piensan y sufren, reflejando en líneas y colores la expresión de seres vivos.

El gran pintor, gloria de Francia, es hijo de nuestra tierra vasca. Nació en Bayona el 20 de Junio de 1833. A la edad de 15 años, conducido á Madrid por su familia, se declaró su vocación artística, entrando en el taller de Federico de Madrazo, excelente maestro para la índole artística de Bonnat. El alumno, á la muerte de su padre, regresó á Francia, entrando al taller de Cogniet, donde más tarde debía ejecutar el primer retrato que hizo llamar la atención sobre su nombre. En 1857, el joven pintor obtuvo en concurso el 2.º premio de Roma.

Su villa natal, y creemos que también San Sebastian, donde Bonnat era muy querido, le pensionaron para perfeccionar sus estudios en Italia. El 59 comenzó Bonnat á exponer algunas obras; pero su notoriedad comenzó en el Salon de 1866, donde envió una obra universalmente celebrada, *San Vicente de Paul*. Bürger decía: «El alumno de Cogniet y de Madrazo, es un pintor de ejecución extensa y libre; el colorido de sus cuadros tiene más de España que de Italia.»

Bonnat ha gustado siempre mucho en Italia. Tiene en el género italiano una elegante composición, *Scherzo*, donde figura una adorable italiana, alegre, riéndose con toda su boca en presencia de una hija que le responde con una sonrisa infantil. En Roma estudió profundamente el género histórico, distinguiéndose sus cuadros por la sobriedad en la composición y seguro dibujo. *El Barbero Turco*, (Salon de 1873) es del mismo género costumbrista que el *Scherzo*, una nota caliente y vibrante, de opulento y vigoroso color.

El *Cristo* (Salon de 1874) que ha llegado á ser universalmente conocido por el *Cristo* de Bonnat, fué una nueva faz del talento del gran pintor. Ha quedado esta soberbia obra en el Palacio de Justicia de Paris, donde todo el mundo sigue admirándola, resistiendo gallardamente la comparación con los celeberrimos Cristos de Holbein, Velazquez, Ribera y Zurbarán.

En 1867 fué condecorado como Caballero de la Legión de Honor, y desde el 82 forma parte del profesorado del Instituto.

He aquí un juicio de Valabriêgue sobre el insigne pintor vasco:

«En la pintura contemporánea es, ante todo, un artista acentuado y vigoroso. Su naturaleza robusta, su

talento enérgico se manifiestan en combinación con una ejecución poderosa que detiene al espectador, atrayendo su vista aquellas telas rebosantes de inspiración magistral. Al lado de nuestros principales artistas, Henner, Laurens, Puvís de Chavannes, aparece Bonnat con una fisonomía bien distinta, de viva originalidad, y aunque no esté del todo desvinculado del procedimiento moderno francés, nótase en sus obras la influencia de la pintura española, por cuyos grandes pintores ha tenido siempre una profunda admiración que se inició en los comienzos de su carrera, identificándose con las vibraciones de aquellos maestros.»

Sus principales obras, de resonancia universal, son: «El buen Samaritano», «Adán y Eva, frente á Abel muerto» (está en el Museo de Lille), «Mariuccia», «Martirio de San Andrés», «Pascua-Maria», «Peregrinos á los piés de San Pedro» (propiedad de la emperatriz Eugenia), «La juventud de Sanson» (comprado por el gobierno francés), «Antígona y Edipo», «San Vicente de Paul» (está en la iglesia de Saint-Nicolas-des-Champs), «Aldeanos napolitanos delante del palacio de Farnesio», «Ribera», «La Asunción» (está en la iglesia de San Andrés de Bayona), «Mujeres de Ustariz», «Scherzo», «Barbero turco», «Lucha de Jacob» y otras no menos notables. Entre los retratos que ha ejecutado su pincel con maravillosa fidelidad se cuentan los de Mr. Thiers, Grevy, Pasteur y su nieta, vizconde Delaborde, Alejandro Dumas, cardenal Lavigerie, Julio Ferry, Sadi-Carnot y el del popular jefe carlista Tirso de Olazábal.

\*\*

Bonnat ama como nadie á nuestra tierra vasca. Su gloria, sus triunfos, la inmensa popularidad que goza en Francia, no le impiden acordarse constantemente de su raza, por él honrada y enaltecida entre el brillante pueblo francés. Todos los años va á veranear á San Juan de Luz, donde le reciben con igual alborozo que á Sarasate en Pamplona. El gran vasco tiene ya dispuesto que á su muerte sea llevado su cadáver al cementerio de Saint Etienne, en Bayona, donde ha hecho construir una modesta tumba que velan las sombras de los Pirineos. Sus principales obras serán reunidas en el Museo de Bayona, actualmente en construcción y que llevará el nombre de Bonnat.

El año 91, en la exposición organizada en San Juan de Luz, el gran artista pronunció un bello discurso en cuyo final decía, lleno de júbilo:

«Yo amo vuestro país, mejor dicho nuestro país; yo le admiro bajo todas sus formas, en todas sus manifestaciones; yo amo su naturaleza y admiro sus habitantes. Yo amo vuestras dulces montañas y sus bellos y opulentos paisajes; yo amo los viejos árboles de nuestros valles, las corrientes de agua solitaria y misteriosa que corren sobre lecho de yerba. Yo amo los senderos coronados de helechos verdes y los campos de maíz. Yo amo el viento del Sur, cantado por un romancero célebre, ese viento que me recuerda mi infancia, ese viento ardiente que viene del desierto, ese viento, que como dice la Biblia, inspiraba á los profetas y les llevaba en sus ondas la palabra de Dios. Yo amo vuestro mar y el formidable poder de sus olas, tan pronto azu-

les como las del Mediterráneo y tranquilas como un lago; bravío y tempestuoso después, estrellándose contra la tierra dura á que parece quisiera englutirse.

Yo amo nuestras leyendas. Sin hablar de Roland, cuyo paso heroico y caballeresco está grabado en caracteres imborrables sobre los flancos de nuestras montañas ¿no es á vosotros, bascos, que debemos esa adorable, tierna y humana visión de Nuestra Señora de Guadalupe, la Virgen piadosa que se pasea los días de tempestad sobre las crestas de las olas para arrancar á la muerte á los desamparados naufragos?

Y, en fin, yo amo el hombre, el basco. Amo vuestra raza, fuerte, intrépida, que busca y afronta el peligro. No olvido que uno de vosotros es el que cien años antes que Colón descubrió el Nuevo Mundo. ¿No sois vosotros los primeros colonizadores que han ido á fundar en remotas tierras una segunda patria?

Bascos de las dos vertientes de los Pirineos, yo brindo por vosotros! Yo veo á nuestras valientes madres que engendraron nuestra raza enérgica; yo bebo por vuestras mujeres, por vuestras hijas, á las cuales envío desde aquí un saludo respetuoso. Yo bebo por vuestros hijos, que como vosotros, han ido muchos de ellos á buscar lejos la fortuna. ¡Yo bebo por el pais Basco!

LUIS JAIZQUIBEL.

Julio 19 de 1899

## Maravillas vasco-navarras

### EL CAMINO Y PUERTO DE SAN ADRIAN

Los lugares y cuadros maravillosos que, dada la pequeñez y olvido de nuestra querida tierra de Alava, deben ser contemplados por las personas amantes de las curiosidades de la naturaleza y de la historia, y que, descritos y dibujados pueden formar un álbum muy notable, y muy original sobre todo, son:

El camino y puerto de San Adrian; los dólmenes de Eguilaz y Arrizala; las ruinas del palacio y castillo de Guevara; el valle de Aramayona; la ascensión al Gorbea; la torre y monasterio de Quejana; la cascada de Gujuli; la ascensión al pico de Miranda; el portillo de Techa; las cuevas de Goro en Hueto de Arriba; las salinas de Añana y el lago; el palacio-torre de Villanañe; las cuevas de Laño (Treviso) de Urarte, Marquinez y Arlucea; la Barranca desde los cerros históricos de Portilla y Ocio hasta Bernedo y Santa Cruz; la ascensión al Yoar, y el puerto de Herrera.

En los tiempos antiguos y hasta muy mediado el siglo XVIII, nada habia en nuestra provincia que tuviese tanta resonancia y fama, entre los viajeros y hombres instruidos de Europa, como el camino y puerto subterráneo de San Adrian, que une á Guipúzcoa con Alava. Es verdad que cuantos se habian dirigido desde el extranjero á España por esta parte de nuestra nación, habian pasado por él. Así, es que, el sabio geógrafo y literato flamenco Juan Vaso, que arregló la biblioteca colombina y murió de Catedrático en Salamanca, dice, al recordar este puerto y la cima de Araz á la que ascendió, maravillado por el espectáculo, que desde ella se descubre, (aunque exagerando un poco lo que llegó á ver): ".... in monte D. Adriani, utrinque: mare me vidisse meminerim, Oceanum videlicet, cui eramus proximi, alque; eminus, quantum oculorum prospectus ferre poterat, Mediterranei maris albicantes fluctus."

Y en la monumental obra que Braunio publicó en 1587, aparece dibujado este puerto por Jorge Houfnaglo, en una lámina en que se representó él mismo, tomando los apuntes.

"Hay en este monte—dice—una gruta ó subterráneo, que sirve de camino para ir á Francia, por la cual pasan de una á otra parte los caminantes; bastante parecido á la de Pausilipo cerca de Nápoles. En la de Vizcaya hay una calzada que, partiendo del pueblo de Galarreta, distante cinco mil pasos de Vitoria, se dirige á la gruta de San Adrian. Por lo fragoso del terreno se hace muy dificultoso el viaje en caballerías, sin llevarlas del diestro, y aún es imposible

por ninguna otra parte atravesar las escarpadas rocas, cubiertas todo el año de nieves y hielos constantes. Aplicable es á esta montaña lo que del monte Prenner dijo un poeta germánico:

Blanca nieve corona su alta cima  
Y falda y valle cubre horrendo hielo....

Impone, en efecto, el contemplar desde el llano aquellos peñascos y alturas cubiertas siempre de hielos y perpétuas nieves. Halló, pues, la industria humana, estimulada por la misma necesidad, medio y arte para hacer un camino, horadando el monte. Su anchura es regular y su largura como un tiro de ballesta. Su entrada por el lado que mira á España (á Alava) es un poco oscura, se inclina algo hácia abajo, tuerce al medio hácia la izquierda y desde allí se empieza á percibir la luz que entra por la parte que mira hácia Francia (Guipúzcoa) y ciérranla por este lado un muro y una puerta. Es tanto lo que por aquí se ataja, y tan grandes las molestias y trabajos que se evitan á los viajeros, que, con razon me atrevo á llamar á esta obra, otro *Pausilipo*. Con este nombre llamaban tambien los antiguos griegos á Júpiter, como se lee en Sótoles.

Pasado el subterráneo, se ofrece á la vista una hermosa perspectiva; y hay amenos sitios, donde si se llevan bien provistas las alforjas, puede cada uno tomar alegremente su refección. Tampoco faltan pastos abundantes y de balde para los caballos.

Las personas piadosas pueden demostrar su devoción visitando la próxima ermita de San Adrian, de donde tomaron nombre el monte y la gruta. Empieza luego una pendiente suave, como de una milla, en que se ve un camino empedrado por el estilo de la "via Apia". Se cree que sea obra de los Romanos... Suelen los caminantes, algunas veces al pasar por estas inmensas rocas y peñascos, comparables á los del Marpesio, (de la isla de Pharos), tener el gusto de esculpir en ellas sus nombres, su patria y el año que por allí pasaron. Son innumerables los hombres que allí quisieron dejar grabada su memoria. Así se sabe tambien los que de tan distintas y lejanas tierras visitaron los espantosos precipicios; horribles peñascos y fragosas gargantas del Pirineo.

Como se vé, el autor supone que el paso subterráneo de San Adrian fué obra de los hombres, por más que no se así, puesto que la abertura es natural, como se nota desde luego al fijarse en la disposición de las inmensas rocas cazas que la constituyen. Y para explicar á qué causa pudo obedecer la perforación artificial dice Braunio.... "Cuando los romanos se hicieron dueños de España, dedicaron una multitud de esclavos á la explotación de las minas, buscaron con gran cuidado los filones metálicos en distintos sitios de las montañas, y, cavando la tierra en todos los sentidos, formaron á través de las gargantas (*meatus*) de los Pirineos galerías subterráneas de mucha extensión (*multorum stadiorum*): al presente se ven todavía en muchos sitios cuevas de grande amplitud y altura, y galerías destruidas y casi cegadas por las ruinas y desprendimientos. Por esta razon hubo siempre en España muchísimos hombres instruidos en la metalurgia; y por esto les fué fácil reconocer y examinar las rocas y montañas hasta entonces, según la opinión de todos, intransitables, y abrir caminos en ellas á fuerza de estudio y trabajos."

Por lo que respecta á la montaña de San Adrian, ni hay señal alguna de que los romanos la traspusieran, ni en todas aquellas grandes masas de rocas existen rasgos de mineral explotable, como no son algunos manchones de hierro, de muy pobre calidad, (hematites pardas), que no se han beneficiado por su escaso valor.

El túnel natural debió ser, al través de todos los siglos, la única vía de unión y comunicación entre los valles guipuzcoanos del río Oria y la llanada de Alava. Con el tiempo adquirió gran importancia, como veremos, y fué tambien el único paso para cuantos se dirigian á España desde Francia atravesando las provincias.

El puerto se abre á unos 630 metros sobre el nivel de la llanada de Salvatierra, y tiené 70 metros de longitud, una anchura muy variable, 3 metros de anchura á su entrada por Alava, y más de 30' bajo las peñas que, formando un gran cobertizo, dominan la salida por la provincia de Guipúzcoa. En este extremo se encuentran las ruinas de la ermita de San Adrian y Santi-Espiritu; la entrada de dos grandes grutas, dignas de detenida explotación y los vestigios de

lo que fué venta afamada. Supone la tradición que, inmediato á dicha salida, hubo un castillo, y no léjos de él, á 500 metros sobre el camino, se alzó también un convento. Pertenece todo este trayecto, desde el límite de Alava, á la parzoneria de Cegama, en la cual tienen comunidad también, además de los pueblos de Segura, Idiazabal y Cerain, nuestras hermandades alavesas de Aspárrena, Salvatierra y San Millán, con sus cuatro ayuntamientos y treinta pueblos.

RICARDO BECERRO DE BENGOA.

Vitoria.

## EL RELOJ

Hay en los dominios de la Fantasía, bellas comarcas en donde los árboles suspiran y los arroyos cristalinos se deslizan cantando por entre orillas esmaltadas de flores á perderse en el azul mar, lejos de estas comarcas muy lejos de ellas, hay una región terrible y misteriosa en donde los árboles elevan al cielo sus descarnados brazos de espectro y en donde el silencio y la obscuridad proyecta sobre el alma rayos intensos de sobria desolación y de muerte.

Y en lo más siniestro de esa región terrible, hay un castillo, un castillo negro y grande, con torreones almenados con su galería ojival y derruida y un foso lleno de aguas muertas y malsanas.

Yo la conozco, conozco esa región terrible. Una noche, emborrachado por mis tristezas y por el alcohol, iba por el camino tambaleándome como un barco viejo al compás de las notas de una vieja canción marinera.

Era una canción la mía en tono menor, canción del pueblo salvaje y primitivo, triste como un cántico luterano, canción serena de una amargura grande y sombría, de la amargura de la montaña y del bosque. Y era de noche. De repente, sentí un gran terror y me encontré junto al castillo. Entré en una sala desierta. Un alcotán con una ala rota, se arrastraba por el suelo.

Desde la ventana se veía la luna que iluminaba con su luz espectral el campo yerto y desnudo; en los fosos se estremecía el agua intranquila y llena de insanaciones. Arriba en el cielo, el brillante Arturus resplandecía y titilaba con un pardeo misterioso y confidencial. En la lejanía el resplandor de una hoguera se agitaba contra el viento.

\*  
\*\*

En el ancho salón adornado con negras colgaduras, puse mi cama de helechos secos. La sala estaba abandonada, un brasero en donde ardían un montón de teas, la iluminaba; junto á la pared había un reloj gigantesco, alto y estrecho como un ataúd, un reloj de caja negra que en las noches llenas de silencio, lanzaba su tic-tac metálico con la energía de una amenaza.

—Ahora soy feliz—me repetía á mí mismo.—Ya no oigo la odiosa voz humana, nunca, nunca, nunca.

Y el reloj sombrío medía indiferente las horas tristes con su tic-tac metálico.

La vida estaba dominada, había encontrado el reposo y el silencio y mi espíritu gozaba con el honor de la noche, mejor que con las claridades blancas de la aurora.

Me encontraba tranquilo, nada turbaba mi calma, allí podía pasar mi vida sólo, siempre solo, rumiando en silencio el amargo pacto de mis ideas, sin locas esperanzas, sin necias ilusiones, con el espíritu lleno de serenidades grises, como un paisaje de Otoño.

Y el reloj sombrío medía indiferente las horas tristes con su tic-tac metálico.

En las noches calladas, una nota melancólica, el canto de un sapo me agradaba.

Tú también—le decía el autor de la noche—vives en la soledad. En el fondo de tu escondrijo no tienes quien te responda más que el eco de los latidos de tu corazón.

Y el reloj sombrío medía indiferente las horas tristes con su tic-tac metálico.

Una noche, una noche callada, sentí el terror de algo vago que se cernía sobre mi alma; algo vago como la sombra de un espíritu en el mar agitado de las ideas. Me asomé á la ventana. Allá en el negro cielo se estremecían y palpitaban los astros, en la inmensidad de sus existencias solitarias; ni un grito, ni un estremecimiento de vida en la tierra negra.

Y el reloj sombrío medía indiferente las horas tristes con su tic-tac metálico.



Escuché atentamente, nada se oía, el silencio, el silencio por todas partes. Sobrecogido, delirante, supliqué á los árboles que suspiraran en la noche que me acompañaran con sus suspiros; supliqué al viento que murmurase entre el follaje, y á la lluvia que resonara en las hojas secas del camino, é imploré de las cosas y de los hombres que no me abandonasen, y pedí á la luna que rompiera su negro manto de ébano y acariciara mis ojos, mis pobres ojos, turbios por la angustia de la muerte, con su mirada argentada y casta.

Y los árboles, y la luna, y la lluvia y el viento, permanecieron sordos, y el reloj sombrío que mide indiferente las horas tristes, se había parado para siempre.

PIO BAROJA.

San Sebastián

## DE ACTUALIDAD

Los comisionados de Vizcaya deben reunirse en breve con los representantes de las demás provincias hermanas, en Pamplona, para tratar asuntos relacionados con la instrucción en el país vasco-navarro. Van revestidos de poderes amplísimos, revelándose con esto, la confianza merecida que inspiran á Vizcaya, á la vez que su competencia para dar solución á problema tan complejo como el que se refiere á instrucción pública.

Según se anuncia, existe el propósito, laudable, de reivindicar para las corporaciones vasco-navarras la facultad de designar el personal docente que ha de encargarse de capacitar á los vasco-navarros en su niñez para recibir aquella cultura propia de la juventud: en cuya tendencia parece reflejarse, en el orden intelectual, el hábito jurídico de los antiguos romanos, de darse jueces de su elección. Ningún maes-

tro es mejor, para las colectividades administrativas, que el designado por ellas voluntariamente: por manera que, en este respecto, si el Poder central acepta como buena la afirmación anteriormente apuntada, se habría dado un gran paso en el camino de fomentar la vida intelectual en los grupos sociales de un orden inferior á la nación, sin romper la unidad de la patria.

A poco que los comisionados se fijen, advertirán que su meritoria labor no queda terminada recabando la potestad que se pretende, en cuanto á la instrucción primaria solamente. La vida intelectual se patentiza también en grados superiores de cultura: siendo todos ellos igualmente dignos de atención y exigiendo, en su consecuencia, que se ejerza en unos y otros idénticas ó análogas prerrogativas por los que ostentan la representación del país euskalduna. Dar á los vasco-navarros en su niñez maestros que infiltren en sus alumnos el sentimiento de amor al euskera, que difundan este filosófico idioma, vínculo quizá el más poderoso para mantener unidos á todos los vascos, y dejar interrumpida semejante tarea en la enseñanza secundaria y superior, es truncar un trabajo arquitectónico, en cierto modo, que rematado, debidamente resultaría grandioso.

Crear un Centro Universitario, en los presentes momentos, que abarcase á Vizcaya, Guipúzcoa, Alava y Navarra, lejos de ser empresa imposible, aparece como una lógica consecuencia de las corrientes sociales que actualmente se producen y que los poderes constituidos no estiman peligrosas, toda vez que las fomentan.

Los estudios universitarios establecidos con caracter oficial en Oñate, por la perseverancia de Sánchez Toca y de hijos esclarecidos de aquella villa, son un precedente digno de atención. Las brillantes calificaciones obtenidas por distinguidos alumnos, nacidos en las cuatro provincias hermanas, algunos de los cuales han llegado á ser Licenciados en Filosofía y Letras y Derecho en el mismo Oñate, son prenda segura de que con un impulso vigoroso, se llegaría á la apetecida unidad académica.

El primer paso está ya dado. Oñate es foco científico potente. Queda poco que hacer. Con subvencionar todas las provincias hermanas sus cátedras, se daría un avance importantísimo: la enseñanza adquiriría inusitado esplendor. Y con recabar, en forma, que fuera cabeza de distrito universitario, se habría realizado el ideal de los buenos euskaldunas. Oñate constituida en Métrópoli académica, sin depender de ningún otro centro docente, sería un agente de influencia decisiva en la cultura de la raza euskara y, andando el tiempo, contribuiría á definir los rasgos más salientes de la fisonomía moral del pueblo vasco.

A.

## EL BASCUENCE

POR

LARRAMENDI

II

*El bascuence es lengua de más distinción y puntualidad que otras en los modos y fórmulas de hablar.*

La distinción y puntualidad en las fórmulas de una lengua, sin duda es perfección, y la tuviera aquel lenguaje de la razón. Consiste esta perfección en las fórmulas que tiene una lengua de hablar y saludar á varios sujetos; de suerte que como hay diversas personas á quien yo puedo hablar y que piden de mi trato diverso, ya de respeto, ya de llaneza, ya de amistad, así también se conozca en las fórmulas de una lengua esta misma distribución y puntualidad. No hablo aquí de los tratamientos de Señoría, Excelencia, Magestad y otros, que son fórmulas, no tanto de las lenguas, cuanto de la moda, del estilo de la lisonja, etc., y en ellas pueden ser iguales todas las lenguas. Hablo solamente de las fórmulas que lleva de suyo una lengua, atendiendo á su institución y caracter. Y digo que en este sentido el bascuence es lengua más perfecta.

Pruébolo. Puedo hablar á una persona de caracter y á un amigo que me favorece con su amistad; puedo hablar á otro amigo, sí, pero que por igual no me hace favor en serlo, y puedo hablar á un inferior. La distribución y puntualidad pide esta misma diferencia en los modos de hablar, y el bascuence la tiene perfectamente. Porque á los dos sujetos primeros les da el nombre de *berorri*, *berorrec*, en guipuzcoano, que corresponde al *vuesa merced*, del romance, y es que la amistad en aquel caso se ha de hermanar con el respeto: al tercer sujeto le da el tratamiento de *zu*, *zuc*, *zuec*, ó *zeu*, *zeuc*, con la pronunciación de la *z* más dulce y mitigada que en romance, y es un tratamiento medio entre el *usted* y *tu* el cuarto le da el tratamiento de *hi*, *hic*, *eu*, *euc*, que es más llano y desdenoso.

Esta puntualidad y distinción no se halla en otras lenguas. El latín tutea á todo el mundo; ni hace diferencia de personas, sea la que fuere, no tiene más fórmula de *heus tu*, *oyes tu*, y aún hablando con Dios, dice *tu Domine*, tu Señor. Quitese allá, que tan mal se zurce el *tu* con el Señor, como el *Don* con el turuleque; dirán que hay *majestas*, *celsitudes*, *sanctitas dominatio vestra*. Eso ahora ya no viene al caso, como ya hemos advertido.

Además, pregunto, ¿esos tratamientos son de segunda persona ó de tercera? Si son de tercera, ¿qué inconsecuencia es faltar en el verbo, *Sanctitas vestra affert*, vuestra Santidad lo trae, y no *Sanctitas vestra affers*, vuestra Santidad lo traes? Si son de la tercera, no hablamos de eso, y además: luego el latín en la segunda persona no hace distinción de personas. Más el bascuence en el pronombre y en el verbo tiene esta puntual diferencia; porque además del *berorréc ecártendeu*, que corresponde al *usted lo trae*, y pertenece á la tercera persona, por la razón que diré en otra parte, tiene otros tres modos: *hic ecárten-dec*, *hic*, *ecártendeu*, *zuc ecárten-dezu*, los dos primeros del trato íntimo, uno para hombres, otro para hembras, y el tercero más cortés para ambos sexos, á los cuales no corresponde en latín más que el *tu affers*. Y lo mismo le sucede al bascuence en los otros dialectos, *hic ecárten-duc*, *ecárten-dózu*, *hic ecárten-duc*, *ecárten-dün*, *ecárten-duzzu*.

De el romance digo lo mismo, que tutea á todo el mundo, sin hacer distinción de personas. Habla un español á otro con apóstrofe, y no saldrá de el *oyes*, *tú eres bobo*, *tú pareces lerdo*, *tú*, *Senor me hiciste cargo*, y abate el don con el turuleque. Pues diga, hablador, me dirá alguno, no tenemos el *usted*, que es más cortés que el *tú*, y es para hablar en apóstrofe? Sí, señor le respondo yo; pero sin distinción en el verbo, en que debiera hallarse principalmente. Los pronombres se dejan

mil veces en la oración sin vicio alguno; pues déjelo por su vida, y hable á un esclavo, á una esclava y á un amigo, y verá que no hay más fórmula que esta: *trajístelo?* Por que el *trájolo* es de tercera persona: pero el bascuence lindamente, *ecarri-déc? ecarri-dén? ecarri-dezu?* De aquí el argumento que hacíamos contra el latín; porque ó el *usted* es de la segunda persona, ó de la tercera, etc. Esto mismo sucede al francés, que fuera de el *tú*, todo es *vous vous* en tono de quien pufa. Lo mismo al italiano con su *tú* y *voi*. *Nunc sic*, ahora lindamente. Luego el bascuence es lengua de más distinción y puntualidad en las fórmulas de hablar, que todas esas lenguas y otras muchísimas. Esta consecuencia ya es innegable.

## PACHI AGUAZILLA

### IPUÑA

Daukazu enpioan, bizi бага kezaz,  
Irabazten dozula mantentzeo eskaz;  
¿Aguzill baño Pachi, obeto etzeunke,  
Askok gura zaitu ta jarrea alkate?

—Michel ¿ez aldakizu entzunda sarritan,  
Alkatetzan jornalik ez oi dala izan?  
Biziko bada bere, Pachi pobre gisan,  
Onezkeru jarraitu nai dau aguzilltzan.  
Ikusi ditut sarri langillen echeak,  
Lurra jo eraginik alkate izateak,  
Pobreak obeto dau umill bizitea,  
Ez aberatsen lanak errian artzea.

—Ori da errazoa, ori ori Pachi,  
Uste dot ez dozula buruausten gaizki,  
Baña ¿ez aldakizu nun echerik eche  
Ibilli diran pobre asko boto ezke?

—Sobra bere badakit zelan boto billa,  
Ibilli oi direan ni lakoak milla;  
Sarturik bai amaika kanako alkondaran,  
Al balebe jarriko litzakez altaran.  
Orrelan dabilte gero, gauzak errietan,  
Legok maisu jartzen direan danetan;  
Zeñtzuk bear leukien lenengo ikasi.  
Euren umekak zelan bear legez azi;  
Eta gurasotzako danak alan alan,  
¿Ze buru egingo dau kontzejuko satan?  
Aurtengoa da baña, danen azkarria,  
Irakurri dodana baldin bada egia;  
Iru alkate geygaz jarri dabe lista;  
Lorik bere ezin dot gauzot ikusita,  
Bata *Tripoti* da, eta bestea *Ordillon*,  
Irugarrena euren lagun bat *Kiebron*,  
Orra ze gachizenak direan eurenak,  
Besterik ez dakie errian geyenak;  
Onekaz beti deitu oi deutse kafean,  
Abadeak jarriaz bein berez kalean;  
Emendik ezautzen da ze kasta direan,  
Bestelan prueba egiñ tabernan gabean;  
Anche batu oi dira egunero beti,  
Zer diran igarriko jake berbetati;  
¿Ayl euretatik nai nok badeusku urtetan,  
Zorrez bete bear dau erri onek aurten!

Baña, gauz au eukizu Michell isillean,  
Enpleduok gagoz arri labanean,  
Char, on, ta erdikoaz, bear dogu bizi,  
Edoseñ alkateri chapelak erautzi;  
Ezin euki izanda gaur pazientzia,  
Kontetara beartu nachatzu egia;  
¿Ez da bada ziurtu dala miseria  
Nai nok, nai izatea gobernau erria?  
Michel, oneisek dira ditugun legeak,  
Obe litzakez jarri barriak obeak;  
Buruak gura doguz guztioak gaur egiñ,  
Pobreak izan arren aberatsaz bardiñ,  
Beronek dakar gero galdurik mundua,  
Aisetu jakelako amaikai burua;  
Baña begira eta ikusi ardiak,

¿Ez dagoz baitzak eta, ez dago zuriak?  
Naiz ama bategandik euki jatorria,  
¿Ez dauke desbardiña antz eta neurria?  
Nai ta ez batzuk goyan, beste batzuk beian,  
Bardiñ ezin gindekez gu bizi lurrian.  
Jaungoikoak lege zu jarririk badauka,  
¿Zeñ gizonak al leike ipiñ jirauta?  
Fede bagako askok begie alegiñ,  
Bizi diran arteko badauke zeregiñ.

.....  
Michel, naikoa dot ta, egisu mesede,  
Berkok zeure barruan egitea gorde,  
Baña banandu baño lenago deutsut nai,  
Esan alkate barri nor bear geunken bai,  
Aspaldichoan daukat botarik begia,  
Neure kontzientzia dauka merezia,  
Dalako kotoliko, oituretán ona,  
Aberatsa zelan dan astia daukana;  
Au lako bat da, bear dogun personea,  
Ez besten azpikoa ezpada libreá;  
Alderdi nastuetan sartuten ez dana  
Gauzak zuzen ipinten bakarrik ezpada;  
Aberatsa legeche amaurik pobrea,  
Guztientzat bardiña daukana legea;  
Eta erri onetan badaukagu jauna,  
Kontau dodazan doiak, danak dituana;  
Michel, duda bagarik, Don Juan zalduna  
Alkatetzat errian da bear doguna.  
Ez ni lako arlote buru arrodunik,  
Okotzean bizarra daukana bakarrik.

*Chepech jayo ta Miru nai daben gizonak  
Praken lekuan jantzi obe leukez gonak.*

FELIPE ARRESE TA BETIA.

San Sebastian.



## SECCIÓN HISTÓRICO-GEOGRÁFICA DE GUIPÚZCOA

### ALZA

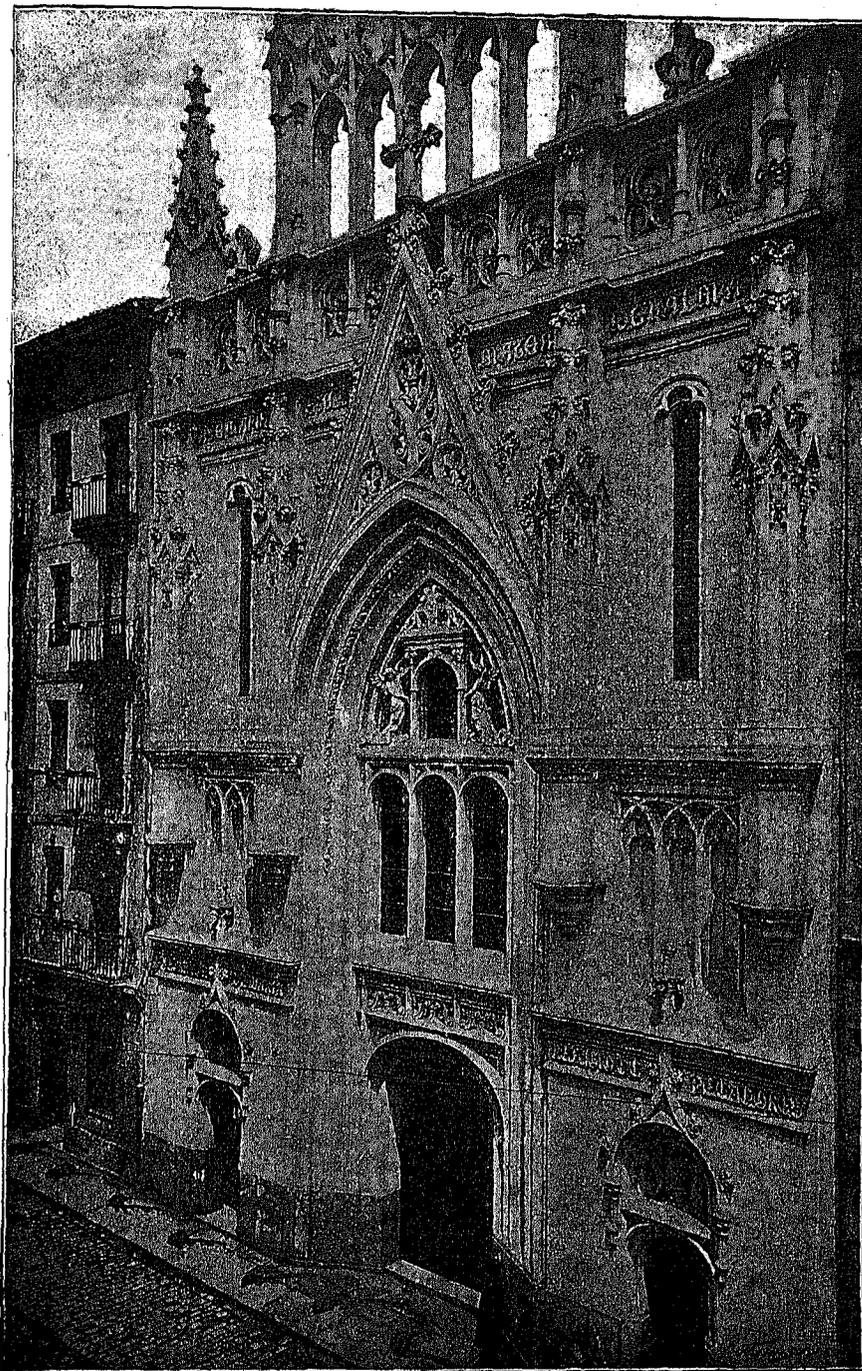
Este lugar está á 4.903 kilómetros de San Sebastián. Se halla situado en una colina cerca de la bahía de Pasajes entre los ríos Uru-mea y Oyarzun.

Su vecindario se compondrá aproximadamente de 1.500 habitantes, cuya ocupación principal es la agricultura. El terreno es quebrado, y sus productos más importantes son la manzana para hacer sidra, trigo maíz, legumbres y hortaliza.

La iglesia parroquial de este pueblo es de la Asociación de San Marcial. Hay noticias de que entre el cabildo eclesiástico unido de San Sebastian y los moradores de Alza, se celebró una concordia en 2 de Setiembre de 1396; por lo cual el primero se obligó á decir misa por medio de sus individuos en la iglesia de la segunda en todos los días de fiesta.

Esta población sufrió mucho durante la última guerra civil; pues á consecuencia de su ocupación por las tropas y los terribles ataques que dieron los carlistas los días 6 de Junio y 1.º de Octubre de 1836 quedaron destruidas las dos terceras partes de sus casas, manzanas, etc.

## VIZCAYA



BILBAO.—IGLESIA DEL CORAZÓN DE MARÍA.

Débase este importante monumento á la filantropía de doña Casilda de Iturrizar, viuda de Espalza, virtuosa matrona que tantas obras benéficas ha realizado en Bilbao.

Hállase situada esta iglesia en la calle de San Francisco. Es un hermoso templo, más que por sus proporciones, por el extremado buen gusto que empleara en su ejecución el notable arquitecto D. José M.<sup>a</sup> de Basterra.

Mide á lo largo 29 metros por 14 de ancho, con 2 capillas de 6 de largo por 14 de alto, modeladas con sobriedad dentro de una sencillez que no excluye cierta elegancia en la ornamentación.

La forma de la iglesia es un rectángulo prolongado que termina en tres ábsides, dentro de los cuales se colocan otros tantos altares y dos bajo las tribunas.

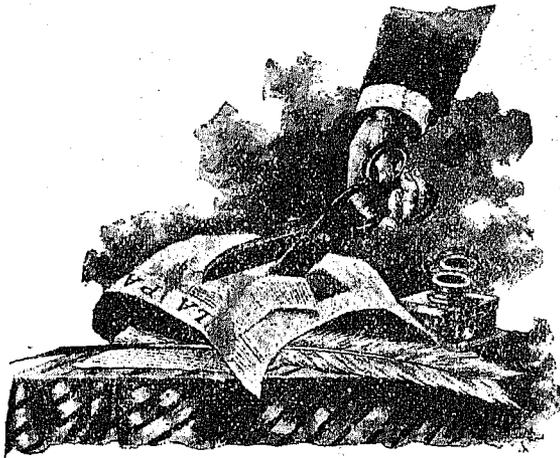
En el altar mayor hay un camarín muy claro, en el cual se destaca la serena imagen del Inmaculado Corazón de María.

Las esculturas, que son obra notable de cincel, fueron ejecutadas por D. Miguel Castellanos, de Barcelona.

El altar mayor fué construido por D. José M<sup>a</sup> Garrós, y los laterales por el notable escultor Sr. Larrea.

La piedad de la señora viuda de Espalza ha tenido en Bilbao espléndidas manifestaciones, tanto en orden católico como en orden social, habiendo llevado su caridad y filantropía á las clases menesterosas en días de aflicción, así como también su consuelo personal.

Profundamente cristiana, es una matrona que cumple honrosamente su misión en la vida.



## PORRUSALDA

El eterno femenino.—Leemos en un periódico, que todas las ciudades de Chile emplean hoy mujeres en la conducción de tranvías.

En Valparaíso y en Santiago está dando el sistema maravillosos resultados.

Las conductoras visten un gracioso uniforme de lana azul, con blanco delantal, sujeto por un lazo azul. Tocaban su cabeza con amplio sombrero de paja blanca, adornado igualmente de rojas cintas.

Llevan en banderola dos carteras, pendiente la una de una correa amarilla, y de una negra la otra. En la primera guardan el precio del pasaje de los viajeros; en la segunda llevan provisiones de sandwiches y un frasco de vino.

Su servicio es de diez horas—diez horas, señores socialistas!—excepto los domingos.

Brindamos la noticia á los feministas, y en general á cuantos se oponen á que la mujer lleve las riendas.

\*\*\*

Jurisprudencia humorística.—Los jueces norteamericanos tienen fama de servirse para sus sentencias de *considerandos* y *resultandos* verdaderamente notables y únicos en la jurisprudencia universal. Cierta es también que ante aquellos tribunales se presentan demandas y querrelas de todo punto incomprensibles para nosotros. Pero esta consideración no puede restar interés, y en ocasiones gracia, á las decisiones de los jueces norteamericanos. Véase la clase.

Hace muy poco compareció ante el tribunal civil de Ohio un marido que pedía el divorcio porque su esposa llevaba un ojo de cristal; pequeño detalle que la

infeliz tuerta había ocultado al demandante durante los cuatro meses de relaciones amorosas, *ante matrimonium*.

El juez ha dictado la sentencia siguiente:

“*Considerando*: que si admitimos como causa de divorcio la existencia en la cónyuge de ojos de cristal; dientes postizos, *añadidos*, y.... otras engañifas, sería preciso disolver la mitad, por lo menos, de las uniones contraídas hasta aquí.

“*Considerando*: que el querellante ha tenido dos ojos y cuatro meses para hacerse cargo del estado físico de su futura.

“*Hallamos*: que debemos condenar y condenamos en costas al demandante.”

\*\*

### SIN PROTESTA

La vida es un pagaré  
que á la muerte hemos firmado  
cuando el vencimiento llega  
no hay forma de protestarlo!

\*\*

La importación en el Brasil.—La importación de productos españoles en el Brasil, que durante todo el año de 1897 tuvo un valor de 3.500.000 pesetas; alcanzó la cifra de 5.877.000 en los primeros nueve meses de 1898.

De esta última cifra corresponde casi la totalidad 5.500.000—á nuestros vinos que tienen allí creciente aceptación, y de los cuales llegaron en los nueve meses 156.457 hectólitos.

También recibieron 68.484 kilos de conservas, valoradas en 90.000 pesetas.

\*\*

En un tren:

El revisador á una señora.

—Dispéñeme usted, pero está prohibido introducir perros en los coches.

—Esto no reza conmigo, porque yo no llevo perro alguno.

—¿Y ese animalito?

—Es una perra.

\*\*

En el comedor de un restaurant se lee el siguiente cartel:

“En la mesa redonda, los niños pagan el doble.”

—¿Por qué será esto?—pregunta un viajero.

—Porque los niños ahuyentan á los grandes.

\*\*

Lo que debe la nación.—El ministro Rosa ha declarado en el congreso que la deuda externa del país,—comprendiendo todos los títulos externos que se han entregado y los que falta por entregar, que son pocos, ascenderá el año que viene á 443.991.772 pesos, que agregados á 25 millones más de deuda flotante, hacen un total de 466.991.772 lo que dá un promedio de 117 pesos para cada habitante.

El servicio de esta deuda alcanzará en 1901 á pesos 27.760.202, ó sea 7 pesos por cada habitante.

## NEGRO Y BLANCO

Cuando, heraldo de lágrimas y duelos,  
rugiendo se desata el huracán,  
un ángel negro su furor atiza....  
¡la tempestad!

Cuando aparece el sol y alumbrá estragos  
y nobles pechos á aliviarlos van,  
un ángel blanco les bendice y besa....  
¡la Caridad!

F. DIEZ GAVIÑO.

## NOTAS LOCALES

**Calle "Crescencio Echevarria".**—En la nueva nomenclatura de las calles de Bermeo, se ha puesto á una de ellas el nombre de nuestro distinguido paisano D. Crescencio Echevarria. Es un justo recuerdo de cariño que los bermeanos consagran á su filantrópico compueblano. Don Crescencio, como cariñosamente le llaman los bermeanos, es en Buenos Aires el mecenas, consejero, ó más bien padre de los muchachos que llegan de aquel pueblo. El ha dado á muchos el primer capilleo social, cambiándoles la *publera* indumentaria, buscándoles acomodo y guiándoles en sus primeros pasos; él anima á los que lo necesitan, socorre á los caídos en desgracia, reprende con cariño á los que se tuercen y aplaude y secunda los esfuerzos de los intrépidos. Está enterado de la vida y milagros de cada uno, poniendo un interés constante en su progreso y bienestar. Mantiene correspondencia con todos ellos, siempre atento á su conducta, como si en ello fuera la honra del pueblo. Es como el *pater familia* de la emigración bermeana. El ideal de D. Crescencio, la materia principal de sus desvelos y el punto primordial de sus conversaciones es Bermeo, donde tiene activos corresponsales que le comunican la marcha de las campañas contra la sardina y el bonito, las evoluciones sociales y los avances del progreso bermeano.

El histórico pueblo vizcaino ha rendido justo homenaje á su buen hijo, que siendo la modestia personificada, ha de tener en más estima este recuerdo de sus compueblanos que si le hubieran ofrecido los cordones de la Legión de honor ó la Cruz de Carlos III.

Felicítamos al bondadoso amigo por la justa distinción de que ha sido objeto.

**"Chantón Piperri."**—Tocado en el piano por el joven profesor Sr. Vicuña y cantado por el Sr. Argote, hemos oído en la sociedad Laurak-Bat un trozo del "Chantón Piperri." El número es de notable inspiración y suma delicadeza. Los rumbos de Zapirain acusan su preferencia por la música moderna, simple y tierna, á lo Massenet y Puccini. No comulga con esas profundidades sinfónicas, comprendiendo que la metafísica puesta en solfa se resuelve en *lata*. A las numerosas personas que han escuchado el trozo aludido, ha gustado extraordinariamente el estilo original y tierno del joven compositor lequeitiano, que es una verdadera promesa para el arte lírico.

**Pasajeros.**—Días pasados se embarcaron para nuestras provincias las siguientes personas:

Srs. Miguel Muñagorri, de la casa Lapuente y Guinea; F. Monasterio; M. Urruzola y familia; el profesor de música D. Eduardo Rico y familia, el antiguo comerciante de La Paz, Basilio Achica Allende y familia; un hijo del conocido comerciante del mismo punto D. Antonio Vidaechea; D. Sorazabal, Gabriel Cruz y señora; G. Oyhenart y familia; R. Ganuza; Francisco Harluca; Eusebia Inchausti, Clotilde y Carlota Arana.

En el vapor del 21 se embarcará el señor Fernando Bilbao que va á Francia ó Inglaterra á verificar compras para la casa de Urrutia, Magdalena y C.<sup>a</sup>

Buen viaje.

**El capitán Gorordo.**—Hállase en Buenos Aires este distinguido comprovinciano nuestro, cuya actividad y heroísmo en la campaña de Cuba, mandando el "Alfonso XIII", le ha hecho tan popular. No repetiremos aquí las cualidades que adornan al bravo marino, ni tampoco los datos biográficos que nuestros lectores habrán visto en dos artículos de LA VASCONIA consagrados á la interesante vida del simpático capitán vizcaino.

La empresa de La Transatlántica Española le ha ascendido á Inspector general, dándole la misión de organizar la línea quincenal al Río de la Plata con salidas del Mediterráneo y del Cantábrico. En este último, el punto de salida será Pasajes. El primer vapor que inaugurará la carrera será el "Reina María Cristina", como puede verse en el aviso insertado en el presente número.

Damos al capitán Gorordo la bienvenida, deseando que su acción inteligente sea coronada por el más completo éxito.

**Laurak-Bat.**—Esta sociedad proyecta celebrar una interesante fiesta, cuyo programa tendrá seguramente muchos aliados á juzgar por los datos que conocemos y que publicaremos en oportunidad.

**Coro Euskaro.**—La Comisión de este coro nos encarga hagamos un llamado para que los comprovincianos que les permitan sus ocupaciones y tengan voz de "bajo", se sirvan tomar parte en esta naciente agrupación coral, llamada muy pronto á ser de las mejores que se han organizado en este país.

Para el sábado 22 del corriente se anuncia el ensayo general, por cuya circunstancia han de verse muy animados los salones del Laurak-Bat.

Parece también, que en atención á los concurrentes se cantará la preciosa romanza de la nueva ópera vascongada "Chanton Piperri", de que nos ocupamos en otro lugar.

**Centro vasco-francés.**—El baile que celebró esta sociedad el 14 del corriente en los salones del Orfeón Argentino, en celebración de la toma de la Bastilla resultó muy animado y concurrido.

**Unión Euskara.**—Con este título se ha formado una sociedad entre los vascos que ocupan los campos en el alrededor de la estación Ignacio Correas, partido de La Plata; con el objeto de establecer una fábrica de manteca. El capital suscrito hasta ahora es de unos \$ 30.000 esperándose la adhesión de otros tamberos que no estaban presentes en la reunión del 12 del corriente, cuando se constituyó la sociedad que se compone de los siguientes socios:

Srs. D. Bernardo Irauz, D. Fermín Jacachoury, D. Juan Ondarçuehu, D. Andrés Beregua, D. Juan Chilo, D. Laureano Huici, D. Evaristo Iriarte y D. Donato Astrayn. Como gerente fué elegido el Sr. D. Juan Chilo, y para director técnico el Sr. D. Nicolás Laursen.

**Fallecimientos.**—Victima de una rápida enfermedad falleció en Chascomús el domingo pasado, á la temprana edad de 25 años el joven Ramon Haramberry.

—Ha sido muy sentido el fallecimiento del conocido consignatario de esta plaza señor Melchor B. Iribarne, ocurrido el 18 del corriente en Mendoza.

**Segundo Alzola (Est. Perez F. C. O. S.)**—Ha vendido al señor Pedro Gil, su casa de negocio en el ramo de almacén que poseía en aquella localidad.

**Eskontza.**—El sábado 22 del corriente tendrá lugar el enlace de la agraciada señorita Dominga Etchepare, con nuestro estimado amigo don Casto Orbea, en el templo de San Miguel.

El señor Orbea pertenece á la acreditada firma Landáburu y C.<sup>a</sup> de esta plaza, y es á la vez socio de la conocida fábrica de armas de Eibar que lleva su nombre.

Deseamos á los futuros esposos una dicha completa.

**Banco Español.**—Han sido convocados los accionistas de este establecimiento á asamblea semestral ordinaria para el 25 del actual.

La memoria consigna que las utilidades realizadas en el semestre han alcanzado á \$ 406.016,27, cuya distribución se hará de acuerdo con los estatutos.

**Francisco Galarza.**—Se ha ausentado para San Juan este querido paisano, con objeto de establecerse en aquella plaza comercial. Es Galarza un elemento cuya ausencia se notará en el Laurak-Bat, tanto por su buen humor como por su originalidad de tertuliano ameno. La víspera de marcharse, le oímos este comentario sobre una jugada de tresillo:

Yo perdí este sólo de oros,  
El más grande que se ve:  
Seis de cuatro matadores,  
Rey de copas, cuatro y tres;  
Por consiguiente, dos fallos....  
—Pero hombre, no puede ser!  
¿Lo perdiste?... —Lo perdí....  
—¿Por mal jugado?—Tal vez!  
Me recomieron los triunfos  
Que en los dos fallos jugué,  
Me asentaron los chiquitos  
Y me fallaron el rey.

Que los negocios comerciales le sean más propicios al bueno y simpático amigo.

**El meeting industrial.**—Los trabajos para el gran meeting de la industria nacional siguen adelantando y en pocos días más todo quedará preparado para su realización, que será probablemente el 26 del corriente mes.

Se celebran dos reuniones diarias y la propaganda y las adhesiones aseguran a la manifestación un éxito indudable.

Muchas fábricas situadas en la provincia, algunas a bastante distancia, mandarán sus obreros por ferrocarril.

Se han formado ochenta comisiones de diversos gremios industriales. Sólo el gremio de la industria de cueros, que comprende las fábricas de calzado, las curtiembres, talabarterías, etc., se calcula que puede formar de 15 á 20 mil obreros. El gremio de tejidos otro tanto. Suponer, pues, que el día del gran meeting formarán 50 á 60.000 obreros por lo bajo, no es cálculo optimista, ni es ilusión.

El Consejo directivo de la Unión Industrial, la junta ejecutiva integrada hasta 20 miembros y las comisiones de gremio, de propaganda, de adhesiones, de publicidad, etc., trabajan con entusiasmo y con legítimo y encomiable empeño.

**"Haltza."**—Este es título de una nueva revista vasco-francesa cuyo primer número hemos recibido. Dirígila el Sr. Sescosse, justamente apreciado en la colonia vasca. Está escrita en vascuence, francés y castellano y trae buena información de los sucesos de nuestras montañas. Saludamos al nuevo colega, deseándole la prosperidad que merece.

**Traslado.**—Los Srs. Gil Hermanos han trasladado su Colchonera "La Nueva," de la calle Rivadavia 2424 á la de Piedad 1290, en donde deseamos aumenten sus operaciones mercantiles.

**"Publicaciones."**—En un folleto de 50 páginas, cuyo envío agradecemos, ha reunido nuestro distinguido comprovinciano Sr. Ortiz de San Pelayo los artículos que ha publicado en *El Correo Español*, estudiando los fines de la Asociación Patriótica Española.



## ALAVA

Con motivo de los cambios de guarnición se anunciaba una visita á Vitoria, San Sebastián y Santander del capitán general del sexto cuerpo de ejército.

En las corridas de toros que se celebrarán en Laguardia durante los días 24 y 25 del actual, se matarán toros navarros, por el espada "Morenito".

El vestuario de la guardia civil destacada en las cuatro provincias vascongadas se hará en Vitoria, durando un año la contratación.

En las corridas de toros organizadas para las fiestas de Agosto en Vitoria trabajarán los diestros Reverte y *Algabeño* con sus respectivas cuadrillas. En la del último figuran el picador *Badila* y el banderillero Rosas.

En Peñacerrada descargó el 24 del pasado una gran tormenta.

Una chispa eléctrica mató al joven Casimiro López Corcuera, que se hallaba trabajando en compañía de sus padres, en una heredad, y en el momento en que se retiraba á su casa para resguardarse de la tormenta.

La escena que se desarrolló fué desgarradora. También en el pueblo de San Vicente de Sonsierra otra chispa eléctrica dejó imposibilitado á dos jornaleros que se resguardaron bajo un olivo, dejando ilesos á otros dos que se hallaban en compañía de los primeros.

## GUIPUZCOA

Se ha desarrollado en estos últimos años gran actividad en la implantación de saltos hidráulicos, en los rios de Guipúzcoa, dando así gran impulso al fomento de los intereses materiales merced á la aplicación de la electricidad en los trasportes de fuerza.

En pocas regiones de la Península se habrá llevado la utilización de las aguas públicas en mayor escala que en Guipúzcoa, no solo en España, sino en Suiza.

Hoy en día llega esa fuerza á 10.000 caballos efectivos, y se empiezan á aprovechar ahora rios, el Ielzarán, el Urumea y otros, sin perjuicio de empezar tambien á aprovecharse los afluentes de los afluentes.

El ilustre ingeniero don Pablo Alzola acaba de publicar una notable obra titulada *Las obras públicas en España*, que ha merecido grandes elogios de la prensa.

El tenor guipuzcoano Don Cesareo Munain está escuchando muchos aplausos en San Sebastián.

Munain nació en Arechavaleta, y tiene 32 años.

A los diez años empezó á estudiar solfeo y á los doce pintura.

Con el título de *El Heraldo de San Sebastián* ha empezado á publicarse en la capital de Guipúzcoa un diario vespertino.

Durante el mes de Mayo último se vendieron por las fábricas de Eibar y Placencia las siguientes armas:

Escopetas de pistón, 2.377 de un cañón y 252 de dos cañones; escopetas de Leufaucheux, 827 de un cañón y 492 de dos cañones; escopetas de remington, 327.

Pistolas de dos cañones, 2.726; de remington, 63; revolvers, 13.631.

El verano se presenta animado como nunca en San Sebastián. Según dicen los diarios, todas las casas de hospedaje estaban tomadas desde primeros de Junio. Los chalets particulares estaban amueblados y listos para recibir á sus dueños. Todo el mundo conviene en que la concurrencia será enorme, asegurándose que en los días de mediados de Agosto, los franceses harán una verdadera irrupción.

En Lastur, á la puerta del caserío Zarraran, una chispa eléctrica mató á José Ignacio Arrizabalaga.

Tomamos de un diario de San Sebastián:

Ha llegado á Zumárraga el joven é inteligente profesor de bailes euskaros, don José Ansa, de Andosin, llamado por el Ayuntamiento de la citada villa para imponer á los niños que han de bailar la danza foral en las próximas fiestas euskaras.

Por cierto que ha causado agradable impresión en el Ayuntamiento y vecindario, el acuerdo de la Diputación al trasladar de hecho dichas fiestas á la segunda quincena de Septiembre por ser esta la época en que los caseros se encuentran más desembarazados de las faenas agrícolas.

En Hernani se suscitó un conflicto por haberse negado el clero de aquella villa á que fuera padrino el alcalde en el acto de imponer el obispo de la diócesis el Sacramento de la Confirmación á los niños del pueblo.

El Ayuntamiento celebró sesión extraordinaria con este motivo é hizo causa común con el alcalde por el desaire hecho á éste, acordando no asistir á recibir al prelado, ni mandar la banda de música, ni celebrar festejo alguno.

Al llegar el señor obispo se encontró con que sólo salió á recibirle el clero.

Se ha celebrado en la iglesia del Antiguo (Donostia) la boda de la señorita Josefina Samaniego con el joven marqués de Murúa.

El tejado del caserío denominado "Idigoras aurrecoa," sito en la villa de Oñate se vino á tierra, alcanzando á León Mendiola, Martín Azcorta, Isidoro Aranguren y Andrés Azcano, resultando los cuatro con lesiones de alguna consideración.

Los diputados guipuzcoanos Pavia y Balbás estuvieron en Pamplona conferenciando con sus colegas navarros y vizcaínos sobre el asunto de la enseñanza del vascuence en las escuelas normales.

Ha sido admitido el registro de 56 pertenencias de la mina de hierro denominada *San Eusebio*, situado en jurisdicción de Goizueta, Registrador, D. Daniel Tornero, vecino de San Sebastián.

Al pasar por San Sebastián los restos mortales del insigne pintor Goya, en tránsito de Burdeos á Madrid, bajó á la estación del ferrocarril una representación de la junta de monumentos de la provincia, el gobernador y otras personalidades, á fin de rendir su culto á la memoria del inmortal artista.

Dicen de San Sebastián:

"En los trabajos que se están llevando á cabo en la calle de San Bartolomé, desenterraron una bala de 12 centímetros, que probablemente se internaría en la tierra cuando el bombardeo de la penúltima guerra civil."

En Villafranca de Guipúzcoa se ha matado una ternera de diez meses que pesaba la friolera de cuarenta raldes y su cuero nada menos que cincuenta kilos. No se conoce otro caso de peso semejante.

## NAVARRA

Hablando del senador navarro D. Cruz Ochoa de Zabalegui dice el *Heraldo de Aragón*:

"Ya no quedan de esos. Los políticos coetáneos huyen la barricada, rien el sacrificio, burlan la fé, *timan* al patriotismo ingenuo y tumbándose en una mecedora, mientras se atiborran de hígado de bacalao, se preguntan:

—¿Para qué?

Así tenemos regeneradores del fuste de Silvela y dictadores de la talla de Polavieja. Todo mezquino."

El "Orfeón Pamplonés," ha repartido una circular con objeto de fomentar la suscripción iniciada por *La España Musical* para erigir un monumento que perpetúe la memoria del esclarecido compositor navarro D. Hilarión Eslava.

De desear es que tenga pronto y lisonjero éxito la obra emprendida en honor del insigne hijo de Burlada.

Por el gobierno civil de Navarra ha sido aprobado el reglamento para la constitución de un círculo carlista en San Martín de Unx.

En los pueblos de la derecha del río Arga del pintoresco valle de Echauri cayó una tormenta de agua de tal intensidad que alarmó á aquellos pacíficos moradores. El mayor golpe de agua se dejó sentir en los pueblos de Echauri y Vidaurrta. En este último pueblo hubo familias que se vieron en inminente peligro de ser ahogadas. A las voces de auxilio acudió el alcalde de la localidad D. Exequiel Lodosa, y gracias á las providencias que se tomaron no ocurrió ninguna desgracia personal.

La provincia que con más dinero ha contribuido á la suscripción nacional ha sido Navarra, que ha dado 785.175,11 pesetas.

Aprendan todas las provincias españolas y vea el mundo entero lo que es la perseguida Navarra.

Noble y generosa como ninguna otra, aunque hay muchas más ricas.

La Diputación foral y provincial ha acordado arrendar los portazgos establecidos en las carreteras de Navarra por el tiempo de un año, á contar desde 1.º del actual á 30 de Junio de 1900, ambos inclusive.

Para el día 2 del actual estaba anunciada la llegada á Pamplona del eminente Sarasate. En el tren correo llegaría á Irurzun, á donde saldrían á esperarle comisiones de las Sociedades "Santa Cecilia," y "Orfeón Pamplonés," y muchos amigos del exímico artista.

En dicho pueblo serían obsequiados con una comida por D. Casildo Iriarte en su casa del repetido lugar, y por la noche saldrían todos á Pamplona.

En Vera se produjo un conflicto entre las autoridades civiles y militares de la villa con motivo del orden gerárgico que unos y otros habian de observar en la procesión del Corpus. El elemento militar declaró poco menos que en estado de sitio á la villa. Estos héroes de Santiago son tremendos.

Leemos en *El Correo de Guipúzcoa*, de San Sebastián:

Es ya un hecho la venida del laureado Orfeón Pamplonés á esta ciudad el próximo mes de Agosto.

Parece que dará tres conciertos en el Casino, dos en el salón de fiestas y uno en la terraza al aire libre.

Los días que aquí permanecerá el Orfeón serán el 11, 12, 13 y 14 del próximo Agosto.

La pareja de gaiteros de Estella que dirige el afamado Demetrio Romano y que ha sido contratada para las fiestas de San Fermín, ejecutará las mejores piezas de su repertorio tanto solos como acompañados con la música del regimiento de la Constitución.

También la sociedad musical "Santa Cecilia," había corrido los ensayos de las obras que debía de ejecutar en conciertos de las fiestas de San Fermín.

Han fallecido en Pamplona:

Sras. Vicenta Zabala, Gregorria Echarri, Martina Jauregu Escolástica Lorea, María Aguinaga, Blasa Anoz.

Srs. Aniceto Echeverría, Juan Indurán, Andrés Beorlegt Casimiro Beraza.

Las tormentas que han descargado sobre Navarra han causado efectos desastrosos en los campos de San Adrian, Villafranca y Valtierra. En la primera de dichas localidades no bajarán las pérdidas de 70.000 duros.

## VIZCAYA

El joven músico bilbaino don Federico Corto, pensionado por la Excm. Diputación de Vizcaya, ha obtenido la honrosa calificación de sobresalientes en tres cursos de composición, en los exámenes verificados recientemente en el Conservatorio de Madrid.

Además ha obtenido dos notas de sobresaliente, con opción á premio en ejecución de cornetín.

Con estas notas son *catorce* sobresalientes en *catorce años* que lleva estudiados, más un *primer premio* en la asignatura de Armonía.

En los baños de Arbieta (La Muera) se están realizando obras de importancia que responden á las justas aspiraciones de la concurrencia de bañistas cada año más numerosa.

Por R. O. se ha concedido á Francisco Madariaga Uriapurrecoa y Josefa Aguirre Servia, vecinos de Bermeo y padres del soldado fallecido Pedro Madariaga, la pensión anual de 192.50 pesetas pagaderas por la Delegación de Hacienda de esta provincia.

Dicen de Las Arenas, que pocos años se ha conocido un pedido tal de habitaciones como en el presente para pasar la temporada veraniega.

Vemos en nuestro estimado colega *El Nervión*:

"Para el día 1.º de Julio se anuncia la apertura oficial del Gran Establecimiento de Baños de Mar Bilbainos.

Se han introducido en este establecimiento, que tan gran fama goza, muchísimas reformas que han de hacer muy grata la estancia en el mismo de las distinguidas familias que en él acostumbran pasar, la temporada estival.

El Establecimiento seguirá á cargo de la señora viuda de nuestro inolvidable amigo don Andrés de Larrazabal, que hasta su muerte, ocurrida el año último, venia dirigiendo el establecimiento desde su fundación."

En el último estado de los fallecidos que publica el *Diario Oficial* del Ministerio de la Guerra, aparecen haber fallecido en Cuba los soldados vizcainos José Antonio Tarazona, de Galdácano; Manuel Urcelay y Garay, de Galdames, y Domingo Bilbao Isasi, de Arrigorriaga.

La guarnición que se halla destacada en Durango espera trasladarse á Lérida, su nuevo destino.

En una casa (del barrio del Ponton Gordejuela,) propiedad de D. Julián Otaola, se declaró el mes pasado un voraz incendio, tomando un incremento terrible por la circunstancia de estar contiguo un almacén de maderas, pues en poco tiempo se hizo pasto de las llamas.

No hubo desgracias personales, pero las pérdidas materiales resultan de consideración.

En breve darán principio en la confluencia de los ríos Nervión é Ibaizabal, importantes obras para la construcción de un poderoso auxiliar eléctrico en la fábrica "Vasconia,"

Se ha expedido real patente de navegación al vapor "Sen-deja," propiedad de don Eduardo Aznar y Tutor, de Bilbao.

Se ha formado en la capital vizcaina una rondalla titulada "Bilbaina," compuesta de diez individuos que ejecutan admirablemente diversas piezas musicales.

Por el Ministerio de Marina se ha aprobado el expediente del arqueo y abanderamiento del vapor "Elanchove," de la matrícula de Bilbao.

Han fallecidos en Bilbao:

Srs. Javier Arismendi, José de Arribalzaga, Francisco Ibarzabal, Ramón Arnao, Domingo de la Fuente, Vicente Cristagoyena, José María Ariceta, Victoriano Bilbao, Juan José Mendezona.

Sras. María Mariategui, María Ansocoa, Teresa Barquin, María Angela Bilbao, Lorenza Galarreta, Remigia de Allende.

## REGION VASCO-FRANCESA

Ventas en el tribunal de Bayona:

El Caserío Curutchet-behere, ubicado en Hasparren por 1.000 francos.

El caserío Harrichourieta, ubicado en Briscous por 1.990 francos.

El caserío Petit Partayre, ubicado en Anglet por 7.200 francos.

En la primera decena de Julio se venderán los caseríos Bertraenia, Larrondoa y Harretchea, ubicados en Hasparren.

No hubo comprador de la casa ubicada en Bayona, calle de los Bascos N.º 48, la base del remate era de 65.000 francos.

Dicen también de Bayona, que hasta ahora la idea de elevar una estatua á Floquet, no ha tenido gran éxito.

Ha sido firmado en Bayona entre el Sr. Nahonne (en nombre del Presidente de la República Francesa) y Don Luis de Arcos de Mariateguy, (en nombre del Rey de España) el reglamento relativos á los pastos fronterizos.

El 9 de Julio se inauguró el Sanatorio creado en la Playa de Hendaya, por cuenta de la Asistencia Pública, de Paris.

En Luxe-Somberaute (Lukuce y Atzumarta) los jabalies han causado muchos perjuicios; en los campos, particularmente en el trigo y en la patata.

En St. Palais, un violento incendio ha destruido el taller de ebanistería del Señor Ibarrart.

Dicen de Biarritz: que se esperan muchos españoles este año, varias villas y departamentos están ya alquilados. Se esperaban el mes pasado las familias de Camames, de Arcos, de Bolanos, el señor Rodley famoso historiador inglés, el conde Zatzesky, señor Keller etc.

El Señor Berterreche, Vicario de Sempere ha sido nombrado párroco de Orsanco.

El guarda bosque de Sempere, señor Nirandou, ha sido cambiado á Charlotte, lo reemplaza el Señor Barnetche.

El 4 del pasado ha sido reducida á cenizas en pocos minutos la casa Cazaunan, del barrio de Mousserolles en Bayona.

La ciudad de Bayona ha sido autorizada para hacer un empréstito de 140.000 francos para las escuelas.

El Departamento de los Bajos-Pyrineos ha sido también autorizado para hacer un empréstito de 250.000 francos para construir un Hotel des Postes, en Pau.

El Gobierno ha comprado dos cuadros espuestos en el Salón por nuestros pintores vascos:

Uno titulado *En pays basque*, del célebre León Bonnat el otro titulado *les Nounous*, por el joven Etcheverry.

Parece que han comenzado los calores fuertes, y se teme que el verano sea como el año pasado. Los trigos dícese que generalmente se encuentran en buen estado.

Se espera que la inauguración de la estatua del general Bourbaki, se efectuará en Pau en Octubre próximo.

Los socios de la sección vasca del Club Alpino francés, verificarán en breve una excursión al monte denominado La Hansa.

La ascensión al monte, desde Baigorry, durará tres ó cuatro horas.

## INFORMACIONES

Se desea saber el paradero de don Robustiano Bernedo y Unamunzaga, natural de Marquina (Vizcaya), residente por algún tiempo en Corrientes.

Se desea saber el paradero de Basilio Cortabarría, natural de Oñate (Guipúzcoa) y de Valentin Letamendi, también de la provincia de Guipúzcoa.

Para informes, sírvase darlos el que sepa á la calle Victoria 807.

Se desea saber el paradero de Aniceto Lerchundi, que hace 2 años tenía en Las Heras la hojalatería "El Vasco," Ocurrir Piedad 1135.